

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

3 april 2000

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek,
inzake het tuchtrecht van het personeel
van de griffies en de parketsecretariaten,
en de attachés van de dienst voor
documentatie en overeenstemming
der teksten bij het Hof van Cassatie**

(ingediend door de heren Tony Van Parys,
Servais Verherstraeten en Jo Vandeurzen)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

3 avril 2000

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code judiciaire en ce qui
concerne le régime disciplinaire applicable
au personnel et aux membres des greffes
et des parquets, et aux attachés du service
de la documentation et de la concordance
des textes près la Cour de cassation.**

(déposée par MM. Tony Van Parys,
Servais Verherstraeten et Jo Vandeurzen)

SAMENVATTING

Met hun wetsvoorstel beogen de indieners het tuchtrecht dat van toepassing is op het personeel van de griffies en de parketsecretariaten, en de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, te hervormen, zoals dit reeds geschiedde voor het tuchtrecht van de magistraten.

RÉSUMÉ

La présente proposition de loi vise à réformer le régime disciplinaire applicable au personnel des greffes et des secrétariats des parquets ainsi qu'aux attachés du service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation, comme cela s'est déjà fait en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux magistrats.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000: Parlementair document van de 50e zittingsperiode +
het nummer en het volgnummer

QRVA	:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
HA	:	Handelingen (Integraal Verslag)
BV	:	Beknopt Verslag
PLEN	:	Plenum
COM	:	Commissievergadering

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e
législature, suivi du n° et du n° consécutif

QRVA	:	Questions et Réponses écrites
HA	:	Annales (Compte Rendu Intégral)
CRA	:	Compte Rendu Analytique
PLEN	:	Séance plénière
COM	:	Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 7 mei 1999 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1999, hervormt het tuchtrecht voor magistraten.

Dit wetsvoorstel heeft tot doel de tuchtprocedure die van toepassing is op het personeel van de griffies en parketsecretariaten en op de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, naar analogie te hervormen.

Bij de bespreking van het wetsvoorstel dat leidde tot de wet van 7 mei 1999, werd uitdrukkelijk gesteld dat ook de tuchtprocedure die van toepassing is op het vermelde personeel, moet hervormd worden. De toenmalige commissie Justitie had aldus twee mogelijkheden:

- ofwel enkel de op de magistraten toepasselijke tuchtprocedure hervormen;
- ofwel het tuchtrecht voor magistraten en het personeel hervormen, wat impliceerde dat ook de vertegenwoordigers van de leden en het personeel van de griffies en parketsecretariaten zouden gehoord worden door de commissie.

De commissie oordeelde dat, gelet op de conclusies van de verschillende parlementaire commissies die tijdens de vorige zittingsperiode opgericht waren, het tuchtstatuut van de magistraten zo spoedig mogelijk moest gewijzigd worden en opteerde bijgevolg voor de eerste mogelijkheid (*Parl. St.*, Kamer, 1997-1998, nr. 1666/5, 39-40).

Dit wetsvoorstel strekt ertoe een procedure te bepalen die onafhankelijkheid waarborgt en de rechten van verdediging vrijwaart.

Het voorziet in de oprichting van een tuchtraad en een tuchtraad van beroep per rechtsgebied. De samenstelling van deze raden waarborgt hun onafhankelijkheid.

Door te voorzien in een beroepsmogelijkheid en door de openbaarheid van de zittingen worden de rechten van verdediging in hoge mate gevrijwaard.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire, publiée au *Moniteur Belge* du 30 juillet 1999, réforme le régime disciplinaire pour les magistrats.

La présente proposition vise à réformer par analogie le régime disciplinaire applicable au personnel et aux membres des greffes et des parquets et aux attachés du service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation.

Lors de l'examen de la proposition de loi dont est issue la loi du 7 mai 1999, il a été indiqué expressément qu'il était souhaitable de réformer également la procédure disciplinaire applicable au personnel susvisé. Deux options s'offraient donc, à l'époque, à la commission de la Justice :

- ou bien réformer uniquement la procédure disciplinaire applicable aux magistrats ;
- ou bien réformer la procédure disciplinaire pour les magistrats et le personnel, ce qui impliquait que la commission entende également les représentants des membres et du personnel des greffes et des secrétariats des parquets.

La commission a estimé qu'eu égard aux conclusions des diverses commissions d'enquête instituées au cours de la législature précédente, il s'imposait de régler le plus rapidement possible le statut disciplinaire des magistrats et elle a dès lors opté pour la première solution (Doc. n° 1666/5, 1997/1998, pp. 39-40).

La présente proposition tend à instituer une procédure garantissant l'indépendance de l'instance disciplinaire et préservant les droits de la défense.

Elle prévoit la création, dans chaque ressort judiciaire, d'un conseil de discipline et d'un conseil de discipline de recours dont la composition garantit l'indépendance.

Les droits de la défense sont largement garantis par la possibilité de recours et la publicité des séances.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Het betreft een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, 9°, van de Grondwet (rechterlijke organisatie).

Art. 2

De tuchtstraffen vermeld in artikel 405, §§ 1 en 2, zijn eveneens van toepassing op het personeel van de griffies en de parketsecretariaten en de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie.

Art. 3

Per rechtsgebied van een hof van beroep wordt een tuchtraad opgericht, bestaande uit een magistraat van de zetel, een hoofdgriffier en een hoofdsecretaris en twee externen, voorgedragen door de representatieve vakorganisaties vertegenwoordigd in de N.A.R. De tuchtrechtelijke bevoegdheid wordt hierdoor toegekend aan een onafhankelijk extern orgaan. Tevens wordt een tuchtraad van beroep opgericht met eenzelfde samenstelling als de tuchtraad, die de beroepen tegen beslissingen van deze laatste zal behandelen.

De korpschef blijft de tuchtvorderende overheid. Hij opent de tuchtprocedure en stelt het tuchtdossier samen dat moet worden voorgelegd aan de tuchtraad.

Art. 427/3. Hierin wordt de hele procedure uiteengezet. Voortaan moet de betrokkene worden opgeroepen bij een ter post aangetekend schrijven, dat de uiteenzetting van de feiten en de plaats en datum van verschijning vermeldt, naast de termijn waarbinnen het dossier kan worden geraadpleegd. De voorgestelde termijnen moeten ervoor zorgen dat het tuchtdossier binnen een redelijke termijn wordt afgesloten.

De betrokkene moet in persoon verschijnen maar kan zich laten bijstaan, en in bepaalde gevallen laten vertegenwoordigen, door een verdediger naar keuze.

Art. 427/4 voorziet in de beroepsprocedure.

Art. 427/5. Wanneer het belang van de dienst in het gedrang komt, moet het voor de korpsoverste-tucht-overheid mogelijk blijven om een voorlopige en onmiddellijke schorsing op te leggen. De tuchtraad zal deze schorsing binnen de kortst mogelijke termijn al dan niet bevestigen. Tegen de beslissing van de tuchtraad is opnieuw beroep mogelijk.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

La proposition de loi règle une matière visée à l'article 77, 9°, de la Constitution (l'organisation judiciaire).

Art 2

Les peines disciplinaires, énumérées dans les §§ 1^{er} et 2 de l'art. 405, sont aussi applicables au personnel des greffes et des parquets et aux attachés du service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation.

Art. 3

Un conseil de discipline est créé par ressort d'une cour d'appel. Il est composé d'un magistrat du siège, un greffier en chef, un secrétaire en chef et deux externes, proposés par les organisations syndicales représentatives siégeant au Conseil National du Travail. La compétence en matière disciplinaire est donc confiée à un organe externe indépendant. Un conseil de discipline de recours est également créé, composé de la même façon que le conseil de discipline. Il traitera les recours contre les décisions de ce dernier.

Le chef de corps reste l'autorité requérante en matière disciplinaire. Il entame la procédure disciplinaire et constitue le dossier pour le conseil de discipline.

Art. 427/3. Cet article expose la procédure entière. Désormais, l'intéressé doit être convoqué par lettre recommandée à la poste, contenant un exposé des faits et le lieu et la date de comparution, ainsi que le délai dans lequel le dossier peut être consulté. Les délais proposés doivent garantir la clôture du dossier disciplinaire dans un délai raisonnable.

L'intéressé doit comparaître en personne mais peut se faire assister, et en certains cas, se faire représenter, par un défenseur de son choix.

Art. 427/4. Prévoit la procédure de recours.

Art. 427/5. Le chef de corps-autorité en matière disciplinaire doit pouvoir imposer une suspension provisoire et immédiate, dans le cas où l'intérêt du service est en cause et comme mesure d'ordre. Le conseil de discipline confirmera ou non cette suspension dans le délai le plus court. Un recours contre cette décision est de nouveau possible.

Art. 427/6. De beslissingen worden ter kennis gebracht van de bevoegde procureur-generaal. De beslissingen worden gecentraliseerd op het ministerie van Justitie.

Tony VAN PARYS (CVP)
Jo VANDEURZEN (CVP)
Servais VERHERSTRAETEN (CVP)

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 405 van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 7 mei 1999, wordt aangevuld met een § 6, luidend als volgt:

«§ 6. De tuchtstraffen, opgesomd in § 1 en § 2, zijn eveneens van toepassing op het personeel en de leden van de griffies en parketsecretariaten van de hoven en rechtbanken en op de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie. Paragraaf 3 is van overeenkomstige toepassing.»

Art 3

In het tweede deel, boek II, titel V, van hetzelfde wetboek, wordt een hoofdstuk IV*bis* «Bepalingen betreffende het personeel en de leden van de griffies en de parketsecretariaten van de hoven en rechtbanken en de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie», met de artikelen 427/1 tot 427/6 ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 427/1. § 1. Per rechtsgebied van een hof van beroep wordt een tuchtraad opgericht, die kennis neemt van de inhoud van de tuchtdossiers en tuchtsancties uitspreekt.

Art.427/6. Le procureur général compétent est informé des décisions disciplinaires. Les décisions sont centralisées au Ministère de la Justice.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 405 du Code judiciaire est complété par le paragraphe suivant.

« § 6. Les peines disciplinaires, énumérées dans les §§ 1 et 2 du présent article, sont également applicables au personnel et aux membres des greffes et des parquets près les cours et les tribunaux et aux membres des greffes et des parquets et aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation. Le § 3 est d'application conforme. »

Art.3

Il est inséré, dans la deuxième partie, livre II, titre V, du même Code, un chapitre IV*bis*, intitulé «Dispositions concernant le personnel et les membres des greffes et des secrétariats des parquets près les cours et tribunaux et les attachés du service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation» et contenant les articles 427/1 à 427/6, libellés comme suit:

«Art 427/1. §1^{er}. Un conseil de discipline est créé par ressort d'une cour d'appel. Ce conseil prend connaissance du contenu des dossiers disciplinaires et prononce des sanctions disciplinaires.

De tuchtraad bestaat uit vijf stemgerechtigde leden: een magistraat van de zetel (niveau eerste aanleg) die het voorzitterschap waarneemt, een hoofdgriffier, een hoofdsecretaris, en twee assessoren, voorgedragen door de representatieve vakorganisaties vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad.

§ 2. Per rechtsgebied van een hof van beroep wordt tevens een tuchtraad van beroep opgericht, die kennis neemt van de beroepen ingesteld tegen de beslissingen van de tuchtraad.

De tuchtraad van beroep bestaat uit vijf stemgerechtigde leden: een magistraat van de zetel (niveau beroep) die het voorzitterschap waarneemt, een hoofdgriffier, een hoofdsecretaris en twee assessoren, voorgedragen door de representatieve vakorganisaties vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad.

§ 3. In het ressort van het hof van beroep te Brussel wordt van elke raad een Nederlandstalige en een Franstalige raad opgericht. In het ressort van het hof van beroep te Luik wordt van elke raad een Franstalige en een Duitstalige raad opgericht. De taalrol van het betrokken personeelslid bepaalt welke raad bevoegd is.

§ 4. In beide raden, waarvan de zetel ingericht wordt op de griffie van het hof van beroep van het ressort, wordt de administratie telkens verzorgd door een door de minister van Justitie aangestelde secretaris. Deze secretaris is niet stemgerechtigd.

§ 5. De stemgerechtigde leden van voormelde raden worden aangesteld door de minister van Justitie voor een periode van drie jaar. Het mandaat kan maximaal twee maal worden hernieuwd.

Voor iedere voorzitter, ieder lid en iedere secretaris dient een plaatsvervanger aangewezen te worden.

Art. 427/2. § 1. De tuchtraad neemt kennis van het tuchtdossier, samengesteld door de vorderende overheid. Dit dossier bevat een omstandige uiteenzetting van de feiten, een verslag van het verhoor van het personeelslid, de vordering van de straf en alle nuttige stukken.

§ 2. De hoofdgriffier is de vorderende overheid in een tuchtdossier tegen een personeelslid of tegen een lid van de griffie. Wanneer tegen een lid van de griffie een tuchtdossier wordt geopend voor een feit gepleegd in het kader van de bijstand aan de rechter is de vorderende overheid, al naar gelang het geval, de vrederechter, de politierechter, de krijgsauditeur, de voorzitter van de rechtbank of de eerste voorzitter van het hof.

Le conseil de discipline est composé de cinq membres ayant droit de vote : un magistrat du siège (niveau première instance), qui assume la présidence, un greffier en chef, un secrétaire en chef, et deux assesseurs, proposés par les organisations syndicales représentatives siégeant au Conseil National du Travail.

§ 2. Un conseil de discipline de recours est également créé par ressort d'une cour d'appel. Celui-ci prend connaissance des recours engagés contre les décisions du conseil de discipline.

Le conseil de discipline de recours est composé de cinq membres ayant droit de vote : un magistrat du siège (niveau appel), qui assume la présidence, un greffier en chef, un secrétaire en chef, et deux assesseurs, proposés par les organisations syndicales représentatives siégeant au Conseil National du Travail.

§ 3. Au sein du ressort de la cour d'appel de Bruxelles, un conseil néerlandophone et un conseil francophone est créé des deux conseils. Au sein du ressort de la cour d'appel de Liège un conseil francophone et un conseil germanophone est créé des deux conseils. Le rôle linguistique du membre du personnel concerné est déterminant pour la désignation du conseil compétent.

§ 4. Au sein des deux conseils, dont le siège est installé au greffe de la cour d'appel du ressort, le travail administratif est assuré par un secrétaire désigné par le ministre de la Justice. Ce secrétaire n'a pas droit de vote.

§ 5. Les membres des susdits conseils, ayant droit de vote, sont désignés par le ministre de la Justice pour une durée de trois ans. Le mandat peut être prolongé deux fois du maximum.

Un suppléant devra être prévu pour chaque président, membre et secrétaire.»

Art. 427/2. § 1^{er}. Le conseil de discipline prend connaissance du dossier disciplinaire, constitué par l'autorité requérante. Ce dossier contient un exposé circonstancié des faits, l'interrogatoire du membre du personnel, la proposition de peine et toutes les pièces utiles.

§ 2. En ce qui concerne les membres du personnel et les membres du greffe, le greffier en chef est l'autorité requérante. En ce qui concerne les membres du greffe, en assistance du juge, l'autorité requérante est, selon le cas, le juge de paix, le juge de police, l'auditeur militaire, le président du tribunal ou le premier président de la cour.

Wanneer een tuchtprocedure wordt ingesteld tegen een lid van de griffie in het kader van de bijstand aan de rechter, wordt door de vorderende overheid hiervan onmiddellijk kennis gegeven aan de betrokken hoofdgriffier.

§ 3. De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie is de vorderende overheid in een tuchtdossier lastens een attaché in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie.

§ 4. De hoofdsecretaris is de vorderende overheid in een tuchtdossier lastens een personeelslid of een lid van het parketsecretariaat. Wanneer tegen een lid van het parketsecretariaat een tuchtdossier wordt geopend voor een feit gepleegd in het kader van de bijstand aan de parketmagistraat is de vorderende overheid, al naar gelang het geval, de procureur des Konings, de arbeidsauditeur, de krijgsauditeur, de auditeur-generaal of de procureur-generaal.

§ 5. De procureur des Konings, de arbeidsauditeur, de krijgsauditeur, de auditeur-generaal of de procureur-generaal, al naar gelang het geval, heeft in alle gevallen positief injunctierecht.

§ 6. Een tuchtdossier tegen een hoofdgriffier voor feiten in het kader van bijstand aan de rechter wordt geopend door, al naar gelang het geval, de vrederechter, de politierechter, de krijgsauditeur, de auditeur-generaal, de voorzitter van de rechtbank of de eerste voorzitter van het hof als vorderende overheid. In de andere gevallen door de procureur des Konings, de arbeidsauditeur, de krijgsauditeur, de auditeur-generaal of de procureur-generaal, al naar gelang het geval.

§ 7. Een tuchtdossier lastens een hoofdsecretaris wordt geopend door, al naar gelang het geval, de procureur des Konings, de arbeidsauditeur, de auditeur-generaal of de procureur-generaal.

Art. 427/3. Het tuchtdossier, toegezonden aan de voorzitter van de tuchtraad, wordt ingeschreven in het tuchtregister. De raad dient binnen dertig dagen de zaak in behandeling te nemen. Wanneer deze termijn eindigt tijdens het gerechtelijk verlof, wordt deze verlengd tot de vijftiende dag van het nieuwe gerechtelijke jaar.

Geen enkele tuchtstraf mag worden opgelegd dan nadat het personeelslid behoorlijk is gehoord en behoorlijk is opgeroepen.

Betrokkene wordt opgeroepen bij een ter post aangezekend schrijven waarin de reden van de oproeping, de ten laste gelegde feiten, de plaats waar en de termijn waarbinnen het dossier kan worden geraadpleegd,

Quand une procédure disciplinaire est ouverte contre un membre du greffe, en assistance du juge, l'autorité requérante informe immédiatement le greffier en chef concerné.

§3. En ce qui concerne les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de Cassation, l'autorité requérante est le procureur général près la Cour de cassation.

§4. En ce qui concerne les membres du personnel ou les membres du secrétariat de parquet, l'autorité requérante est le secrétaire en chef. Un dossier est ouvert contre un membre du parquet, en assistance du magistrat du secrétariat du parquet, l'autorité requérante est, selon le cas, le procureur du Roi, l'auditeur du travail, l'auditeur militaire, l'auditeur général ou le procureur général.

§ 5. Le procureur du Roi, l'auditeur du travail, l'auditeur militaire, l'auditeur général ou le procureur général, selon le cas, a un droit d'injonction positif dans tous les cas.

§6. Un dossier disciplinaire est ouvert contre un greffier en chef pour des faits en assistance d'un juge, selon le cas, par le juge de paix, le juge de police, l'auditeur du travail, l'auditeur militaire, l'auditeur général, le président du tribunal ou le premier président de la cour en tant qu'autorité requérante. Dans les autres cas, par le procureur du Roi, l'auditeur du travail, l'auditeur militaire, l'auditeur général ou le procureur général selon le cas.

§ 7. Un dossier disciplinaire contre un secrétaire en chef est ouvert par, selon le cas, le procureur du Roi, l'auditeur du travail, l'auditeur général ou le procureur général. »

Art. 427/3. Le dossier disciplinaire, envoyé au président du conseil de discipline, est inscrit au registre disciplinaire. Le conseil doit traiter l'affaire dans un délai de trente jours. Si ce délai se termine dans le congé judiciaire, il est prolongé jusqu'au quinzième jour d'une nouvelle année judiciaire.

Aucune peine disciplinaire ne peut être infligée sans que le membre du personnel n'ait été entendu et dûment convoqué.

L'intéressé est convoqué par lettre recommandée à la poste contenant l'objet de la convocation, un exposé des faits reprochés, le lieu et le délai pendant lequel le dossier peut être consulté, le lieu et la date de compa-

alsook de plaats en datum van verschijning zijn vermeld. Tegelijk wordt de vorderende overheid verwittigd van de dagstelling.

De termijn om te verschijnen bedraagt vijftien dagen. Gedurende die termijn kunnen de betrokkene en zijn verdediger op het secretariaat van de tuchtraad inzage nemen van het tuchtdossier. Een afschrift van het dossier kan kosteloos worden verkregen.

Betrokkene moet in persoon verschijnen. In afwijking van artikel 421 kan hij worden bijgestaan door een verdediger naar keuze of in geval van gerechtvaardigde verhindering zich door deze verdediger laten vertegenwoordigen.

Van de hoorzitting wordt proces-verbaal opgesteld, dat wordt ondertekend door de leden van de raad en door de secretaris. Op vraag wordt aan de partijen een gratis kopie bezorgd van het proces-verbaal.

De beslissing van de raad wordt verleend binnen dertig dagen na afsluiten van het proces-verbaal van de laatste hoorzitting. De beraadslaging gebeurt achter gesloten deuren. De uitspraak is openbaar.

De beslissing waarbij de tuchtstraf wordt opgelegd wordt met redenen omkleed. Deze beslissing wordt door de secretaris van de raad binnen vijf werkdagen bij ter post aangetekend schrijven meegedeeld aan betrokkene en aan de vorderende overheid. In de kennisgeving wordt melding gemaakt van de bij de wet bepaalde rechtsmiddelen en van de termijn waarbinnen ze uitgeoefend worden.

Art. 427/4. Hoger beroep wordt ingesteld bij gemotiveerd verzoekschrift in de taal van de bestreden beslissing, binnen vijftien dagen na kennisgeving van de beslissing bij een ter post aangetekend schrijven aan de voorzitter van de tuchtraad.

Het hoger beroep is opschortend.

De bepalingen van artikel 416*bis*, derde tot en met achtste lid, zijn van toepassing op de beroepsprocedure.

Art. 427/5. In het belang van de dienst en bij wijze van ordemaatregel kan een voorlopige schorsing worden opgelegd door de bevoegde vorderende tucht-overheid.

Vooraleer een voorlopige schorsing uit te spreken en ten uitvoer te leggen dient betrokkene te worden gehoord, bijgestaan door een verdediger naar keuze (advocaat, syndicaal afgevaardigde of andere).

En même temps l'autorité requérante est informée de la fixation.

Le délai de comparution est de quinze jours. Pendant ce délai, l'intéressé et son défenseur peuvent prendre connaissance du dossier au secrétariat du conseil de discipline. Une copie du dossier peut être obtenue gratuitement.

L'intéressé est tenu de comparaître en personne. Par dérogation à l'article 421, il peut se faire assister par un défenseur au choix ou, en cas d'empêchement justifié, se faire représenter par ce défenseur.

Un procès-verbal de l'audition est rédigé et signé par les membres du conseil et par le secrétaire. Sur requête une copie du procès-verbal peut être délivré gratuitement aux parties.

La décision du conseil est rendue dans un délai de trente jours après clôture du procès-verbal de la dernière audition. La délibération se fait à huis clos. L'arrêt est rendu publiquement.

La décision par laquelle la peine disciplinaire est imposée est motivée. Le secrétaire du conseil notifie cette décision à l'intéressé et à l'autorité requérante dans les cinq jours ouvrables par lettre recommandée à la poste. La notification fait mention des moyens juridiques prévus par la loi et des délais dans lesquels ils doivent être exercés.»

Art. 427/4. Le recours se fait par requête motivée dans la langue de la décision attaquée, dans un délai de quinze jours après la notification, par lettre recommandée à la poste auprès du président du conseil disciplinaire.

L'appel est suspensif

Les dispositions de l'article 416*bis*, alinéas 3 à 8, sont applicables à la procédure de recours.»

Art. 427/5. Dans l'intérêt du service et comme mesure d'ordre, une suspension provisoire peut être imposée par l'autorité disciplinaire requérante compétente.

Avant de prononcer une suspension provisoire et de l'exécuter, l'intéressé doit être entendu, assisté par un défenseur au choix (avocat, délégué syndical ou autre).

Binnen de termijn van vijf werkdagen moet het dossier worden toegezonden aan de tuchtraad, die binnen vijftien dagen na ontvangst van het dossier zal beslissen over de verdere schorsing.

De schorsingstermijn kan slechts worden verlengd in geval van strafrechtelijk onderzoek.

Van de beslissing wordt binnen vijf dagen bij ter post aangetekend schrijven kennis gegeven aan betrokkene en aan de vorderende overheid. In de kennisgeving wordt melding gemaakt van de bij de wet bepaalde rechtsmiddelen en de termijn waarbinnen ze uitgeoefend worden.

De partijen kunnen bij gemotiveerd verzoekschrift in de taal van de bestreden beslissing binnen vijf werkdagen na kennisgeving van de tuchtraad, bij een ter post aangetekend schrijven beroep instellen bij de voorzitter van de tuchtraad.

Het hoger beroep tegen de voorlopige schorsing is niet opschortend.

Binnen vijftien dagen na de beroepstermijn wordt door de tuchtraad van beroep een definitieve beslissing genomen.

Betrokkene wordt door de voorzitter van de tuchtraad van beroep bij ter post aangetekend schrijven opgeroepen om te verschijnen voor de tuchtraad van beroep en wordt gehoord. De termijn van verschijnen bedraagt acht dagen.

De beslissing van de tuchtraad van beroep wordt binnen vijftien dagen bij ter post aangetekend schrijven ter kennis gebracht van de betrokkene en van de vorderende overheid.

Art. 427/6. In geval van procedurebetwistingen gelden de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. Alle middelen van bewijs zijn toegelaten.

Van elke definitieve tuchtbeslissing wordt kennis gegeven aan de bevoegde procureur-generaal.

De procureurs-generaal geven in alle tuchtzaken kennis van de tuchtbeslissing aan de minister van Justitie.».

Le dossier doit être envoyé au conseil de discipline dans un délai de cinq jours ouvrables. Il décidera de la poursuite de la suspension dans les quinze jours après réception du dossier.

Le délai de suspension ne peut être prolongé qu'en cas d'instruction criminelle.

L'intéressé et l'autorité requérante sont informés de la décision dans le délai de cinq jours par lettre recommandée à la poste. La notification fait mention des moyens juridiques prévus par la loi et des délais dans lesquels ils doivent être exercés.

Les parties peuvent interjeter appel par requête motivée dans la langue de la décision attaquée, dans un délai de cinq jours ouvrables après notification du conseil de discipline, par lettre recommandée à la poste auprès du président du conseil disciplinaire.

L'appel contre la suspension provisoire n'est pas suspensif.

Le conseil de discipline de recours prend une décision définitive dans les quinze jours après le délai de recours.

L'intéressé est appelé par le président du conseil de discipline de recours, par lettre recommandée à la poste, à comparaître devant le conseil de discipline de recours et est entendu. Le délai de comparution est de huit jours.

La décision du conseil disciplinaire de recours est adressée dans les quinze jours par lettre recommandée à la poste à l'intéressé et à l'autorité requérante.»

Art. 427/6. Les dispositions du Code judiciaire sont applicables en cas de contestations de procédure. Toutes les preuves sont autorisées.

Le procureur général compétent est informé de toute décision disciplinaire définitive.

Dans toutes les affaires disciplinaires, les procureurs généraux font part de la décision disciplinaire au ministre de la Justice.».

Art. 4

Deze wet treedt in werking op de datum van inwerkingtreding van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht van de leden van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek.

17 december 1999

Tony VAN PARYS (CVP)
Jo VANDEURZEN (CVP)
Servais VERHERSTRAETEN (CVP)

Art. 4

La présente loi entre en vigueur à la même date que la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'ordre judiciaire.

17 décembre 1999

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKST**Artikel 405 van het Gerechtelijk Wetboek**

§ 1. De lichte tuchtstraffen zijn :

de waarschuwing;
de enkele berisping;
de berisping met inhouding van de brutowedde van 2 tot 10 %;
de berisping met inhouding van de brutowedde van 11 tot 30 %.

Inhoudingen van wedde worden gedurende maximaal twee maanden toegepast.

§ 2. De zware tuchtstraffen zijn :

de schorsing van ten hoogste 15 dagen;
de schorsing van 16 dagen tot 6 maanden;
de intrekking van het mandaat van korpschef of van een adjunct-mandaat;
het ontslag van ambtswege;
ontzetting uit het ambt of afzetting.

De schorsing van 16 dagen tot 6 maanden kan op grond van een met redenen omklede beslissing leiden tot de intrekking van het mandaat.

De schorsing als tuchtstraf heeft zolang zij duurt een verlies van wedde tot gevolg van 50 % van de brutowedde.

Het ontslag van ambtswege heeft het verlies van de hoedanigheid van magistraat tot gevolg. Het recht op rustpensioen wordt evenwel gehandhaafd.

De afzetting van de magistraten van het openbaar ministerie en de ontzetting van de rechters uit hun ambt hebben de definitieve neerlegging van het ambt en het verlies van het rustpensioen tot gevolg.

§ 3. Behalve bij afzetting, ontzetting uit het ambt en ontslag van ambtswege kan aan betrokkene het equivalent van het bestaansminimum, zoals vastgesteld in de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, niet onthouden worden.

§ 4. De intrekking van het mandaat van korpschef of van een adjunct-mandaat heeft tot gevolg dat de betrokkene zich gedurende drie jaar geen kandidaat kan stellen voor een mandaat van korpschef of voor een adjunct-mandaat.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET WETSVoorstel**Artikel 405 van het Gerechtelijk Wetboek**

§ 1. De lichte tuchtstraffen zijn :

de waarschuwing;
de enkele berisping;
de berisping met inhouding van de brutowedde van 2 tot 10 %;
de berisping met inhouding van de brutowedde van 11 tot 30 %.

Inhoudingen van wedde worden gedurende maximaal twee maanden toegepast.

§ 2. De zware tuchtstraffen zijn :

de schorsing van ten hoogste 15 dagen;
de schorsing van 16 dagen tot 6 maanden;
de intrekking van het mandaat van korpschef of van een adjunct-mandaat;
het ontslag van ambtswege;
ontzetting uit het ambt of afzetting.

De schorsing van 16 dagen tot 6 maanden kan op grond van een met redenen omklede beslissing leiden tot de intrekking van het mandaat.

De schorsing als tuchtstraf heeft zolang zij duurt een verlies van wedde tot gevolg van 50 % van de brutowedde.

Het ontslag van ambtswege heeft het verlies van de hoedanigheid van magistraat tot gevolg. Het recht op rustpensioen wordt evenwel gehandhaafd.

De afzetting van de magistraten van het openbaar ministerie en de ontzetting van de rechters uit hun ambt hebben de definitieve neerlegging van het ambt en het verlies van het rustpensioen tot gevolg.

§ 3. Behalve bij afzetting, ontzetting uit het ambt en ontslag van ambtswege kan aan betrokkene het equivalent van het bestaansminimum, zoals vastgesteld in de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, niet onthouden worden.

§ 4. De intrekking van het mandaat van korpschef of van een adjunct-mandaat heeft tot gevolg dat de betrokkene zich gedurende drie jaar geen kandidaat kan stellen voor een mandaat van korpschef of voor een adjunct-mandaat.

TEXTE DE BASE

Article 405 du Code judiciaire

§ 1^{er}. Les peines disciplinaires mineures sont :

l'avertissement;
la réprimande simple;
la réprimande avec retenue de traitement brut de 2 à 10 %;
la réprimande avec retenue de traitement brut de 11 à 30 %.

Toute retenue de traitement est appliquée pendant deux mois maximum.

§ 2. Les peines majeures sont :

la suspension de 15 jours ou plus;
la suspension de 16 jours à 6 mois;
le retrait du mandat de chef de corps ou du mandat adjoint;
la démission d'office;
la destitution ou la révocation.

La suspension de 16 jours à 6 mois peut, sur décision motivée, entraîner le retrait du mandat.

La suspension par mesure disciplinaire entraîne, pour sa durée, une perte de traitement de 50 % du traitement brut.

La démission d'office fait perdre la qualité de magistrat. Toutefois, le droit à la pension de retraite est maintenu.

La révocation des magistrats du ministère public et la destitution des juges entraînent la cessation définitive des fonctions et la perte de la pension de retraite.

§ 3. Hormis le cas de la révocation, de la destitution et de la démission d'office, l'intéressé ne peut se voir privé de l'équivalent du minimum de moyens d'existence tel que fixé par la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

§ 4. Le retrait du mandat de chef de corps ou du mandat ad joint a pour conséquence que l'intéressé ne peut se porter candidat pour un mandat de chef de corps ou pour un mandat adjoint pendant 3 ans.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ EN FONCTION DE LA PROPOSITION DE LOI

Article 405 du Code judiciaire

§ 1^{er}. Les peines disciplinaires mineures sont :

l'avertissement;
la réprimande simple;
la réprimande avec retenue de traitement brut de 2 à 10 %;
la réprimande avec retenue de traitement brut de 11 à 30 %.

Toute retenue de traitement est appliquée pendant deux mois maximum.

§ 2. Les peines majeures sont :

la suspension de 15 jours ou plus;
la suspension de 16 jours à 6 mois;
le retrait du mandat de chef de corps ou du mandat adjoint;
la démission d'office;
la destitution ou la révocation.

La suspension de 16 jours à 6 mois peut, sur décision motivée, entraîner le retrait du mandat.

La suspension par mesure disciplinaire entraîne, pour sa durée, une perte de traitement de 50 % du traitement brut.

La démission d'office fait perdre la qualité de magistrat. Toutefois, le droit à la pension de retraite est maintenu.

La révocation des magistrats du ministère public et la destitution des juges entraînent la cessation définitive des fonctions et la perte de la pension de retraite.

§ 3. Hormis le cas de la révocation, de la destitution et de la démission d'office, l'intéressé ne peut se voir privé de l'équivalent du minimum de moyens d'existence tel que fixé par la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

§ 4. Le retrait du mandat de chef de corps ou du mandat ad joint a pour conséquence que l'intéressé ne peut se porter candidat pour un mandat de chef de corps ou pour un mandat adjoint pendant 3 ans.

§ 5. Iedere definitieve zware tuchtstraf uitgesproken lastens een magistraat, brengt het verbod met zich mee om zich kandidaat te stellen voor de Hoge Raad voor de Justitie.

§ 5. Iedere definitieve zware tuchtstraf uitgesproken lastens een magistraat, brengt het verbod met zich mee om zich kandidaat te stellen voor de Hoge Raad voor de Justitie.

§ 6. De tuchtstraffen, opgesomd in § 1 en § 2, zijn eveneens van toepassing op het personeel en de leden van de griffies en parketsecretariaten van de hoven en rechtbanken en op de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie. Paragraaf 3 is van overeenkomstige toepassing.¹

¹ Toevoeging: art. 2

§ 5. Toute sanction disciplinaire majeure définitive prononcée à l'encontre d'un magistrat emporte l'interdiction de se porter candidat au Conseil supérieur de la Justice.

§ 5. Toute sanction disciplinaire majeure définitive prononcée à l'encontre d'un magistrat emporte l'interdiction de se porter candidat au Conseil supérieur de la Justice.

§6. Les peines disciplinaires, énumérées dans les §§ 1 et 2 du présent article, sont également applicables au personnel et aux membres des greffes et des parquets près les cours et les tribunaux et aux membres des greffes et des parquets et aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes près la Cour de cassation. Le § 3 est d'application conforme.¹

¹ Ajout: art. 2